



# Natale 2020

*Carissimi fratelli e sorelle migranti,  
carissime Comunità Cristiane di Migranti,  
ci apprestiamo a vivere il Santo Natale, la grande festa della nostra fede, la festa che  
celebra Dio che si fa Uomo e viene ad abitare in mezzo a noi*

*Vogliamo viverlo con la scelta di "prossimità", cioè la scelta di essere e farci prossimo a tutti  
coloro che incontriamo nella nostra quotidianità, in casa, in condominio, a lavoro, a scuola, in  
occasione della spesa, dell'impegno sociale*

*Vogliamo viverlo nella forte volontà ed auspicio che, sebbene la necessità sanitaria ci distanzi  
fisicamente, nessuno si senta solo, nessuno sia lasciato solo,  
nessuno sia lasciato senza uno sguardo di attenzione, di cura, di affetto che lo faccia sentire  
importante, che lo faccia rinascere nella Speranza confidando in Dio e nel fratello e nella  
sorella*

*nessuno sia lasciato solo senza un sorriso ed una parola di Accoglienza, di Incontro, di  
Conforto, di Amicizia,  
nessuno sia lasciato solo senza una mano tesa di Saluto, di Sostegno, di Aiuto, di Fratellanza*

*Vogliamo rivolgere la nostra preghiera a Dio per affidargli i tanti migranti che nel mondo  
saranno, in questo giorno, lontani dalla propria terra, dalla propria famiglia, dalla propria  
comunità parrocchiale, affinché trovino nei fratelli cristiani, nei paesi di arrivo, l'accoglienza  
evangelica.*

*Vogliamo condividere la preghiera che Papa Francesco, nell'enciclica Fratelli Tutti, ci  
invita a recitare, in sintonia ed unità di cuori come fratelli e sorelle, uomini e donne di  
buona volontà, nel rivolgerci a Dio. Vogliamo recitarla in comunione fraterna in occasione  
del pranzo del Santo Natale*

*Rivolgiamo a voi tutti il nostro augurio di un Santo Natale di Pace, accompagnato dal dono  
della serenità per voi, per la vostra famiglia, per la vostra terra.*

Salerno, 15 dicembre 2020

Il Direttore dell'Ufficio Migrantes e l'equipe Migrantes  
*Antonio Bifulco*

## **Preghiera al Creatore**

Signore e Padre dell'umanità,  
che hai creato tutti gli esseri umani con la stessa dignità,  
infondi nei nostri cuori uno spirito fraterno.  
Ispiraci il sogno di un nuovo incontro, di dialogo, di giustizia e di pace.  
Stimolaci a creare società più sane e un mondo più degno,  
senza fame, senza povertà, senza violenza, senza guerre.

Il nostro cuore si apra  
a tutti i popoli e le nazioni della terra,  
per riconoscere il bene e la bellezza  
che hai seminato in ciascuno di essi,  
per stringere legami di unità, di progetti comuni,  
di speranze condivise. Amen.

## **صلاة للخالق**

يا ربّ البشرية وأباها،  
الذي خلقتَ البشرَ جميعًا وساويتَ بينهم بالكرامة،  
ابعث في قلوبنا روح الأخوة.  
ألهمنا بحلم من اللقاء والحوار والعدالة والسلام.  
حثّنا على خلق مجتمعات سليمة، وعالم أفضل،  
لا يعرف الجوع، ولا الفقر، ولا العنف، ولا الحروب.  
لينفتح قلبنا لجميع شعوب الأرض وأممها،  
حتى ندرك الخير والجمال الذي زرعتَه في كلّ منها،  
ونعزّز روابط الوحدة والمشاريع المشتركة،  
والآمال المشتركة. آمين.

### ***A Prayer to the Creator***

Lord, Father of our human family,  
you created all human beings equal in dignity:  
pour forth into our hearts a fraternal spirit  
and inspire in us a dream of renewed encounter,  
dialogue, justice and peace.  
Move us to create healthier societies  
and a more dignified world,  
a world without hunger, poverty, violence and war.

May our hearts be open  
to all the peoples and nations of the earth.  
May we recognize the goodness and beauty  
that you have sown in each of us,  
and thus forge bonds of unity, common projects,  
and shared dreams. Amen.

### ***Prière au Créateur***

Seigneur et Père de l'humanité,  
toi qui as créé tous les êtres humains avec la même dignité,  
insuffle en nos cœurs un esprit fraternel.  
Inspire-nous un rêve de rencontre, de dialogue, de justice et de paix.  
Aide-nous à créer des sociétés plus saines  
et un monde plus digne,  
sans faim, sans pauvreté, sans violence, sans guerres.

Que notre cœur s'ouvre  
à tous les peuples et nations de la terre,  
pour reconnaître le bien et la beauté  
que tu as semés en chacun  
pour forger des liens d'unité, des projets communs,  
des espérances partagées. Amen !

### ***Modlitwa do Stwórcy***

Panie i Ojczy rodzaju ludzkiego,  
który stworzyłeś wszystkie istoty ludzkie z równą godnością,  
zaszczep w nasze serca ducha braterstwa.  
Natchnij nas marzeniem nowego spotkania, dialogu, sprawiedliwości i pokoju.  
Pobudź nas do tworzenia zdrowszych społeczeństw i bardziej godnego świata,  
bez głodu, bez ubóstwa, bez przemocy, bez wojen.

Niech nasze serce otworzy się  
na wszystkie ludy i narody ziemi,  
by rozpoznać dobro i piękno,  
które zasiałeś w każdym z nich,  
aby zacieśnić więzi jedności, wspólnych projektów,  
wspólnych nadziei. Amen.

### ***Oração ao Criador***

Senhor e Pai da humanidade,  
que criastes todos os seres humanos com a mesma dignidade,  
infundi nos nossos corações um espírito fraterno.  
Inspirai-nos o sonho de um novo encontro, de diálogo, de justiça e de paz.  
Estimulai-nos a criar sociedades mais sadias e um mundo mais digno,  
sem fome, sem pobreza, sem violência, sem guerras.

Que o nosso coração se abra  
a todos os povos e nações da terra,  
para reconhecer o bem e a beleza  
que semeastes em cada um deles,  
para estabelecer laços de unidade, de projetos comuns,  
de esperanças compartilhadas. Amen.

### ***Oración al Creador***

Señor y Padre de la humanidad,  
que creaste a todos los seres humanos con la misma dignidad,  
infunde en nuestros corazones un espíritu fraternal.  
Inspíranos un sueño de reencuentro, de diálogo, de justicia y de paz.  
Impúlsanos a crear sociedades más sanas  
y un mundo más digno,  
sin hambre, sin pobreza, sin violencia, sin guerras.

Que nuestro corazón se abra  
a todos los pueblos y naciones de la tierra,  
para reconocer el bien y la belleza  
que sembraste en cada uno,  
para estrechar lazos de unidad, de proyectos comunes,  
de esperanzas compartidas. Amén.

### ***Gebet zum Schöpfer***

Herr und Vater der Menschheit,  
du hast alle Menschen mit gleicher Würde erschaffen.  
Gieße den Geist der Geschwisterlichkeit in unsere Herzen ein.  
Wecke in uns den Wunsch nach einer neuen Art der Begegnung,  
nach Dialog, Gerechtigkeit und Frieden.  
Sporne uns an, allerorts bessere Gesellschaften aufzubauen  
und eine menschenwürdigere Welt  
ohne Hunger und Armut, ohne Gewalt und Krieg.

Gib, dass unser Herz sich  
allen Völkern und Nationen der Erde öffne,  
damit wir das Gute und Schöne erkennen,  
das du in sie eingesät hast,  
damit wir engere Beziehungen knüpfen  
vereint in der Hoffnung und in gemeinsamen Zielen. Amen.

*Da "Fratelli tutti" di Papa Francesco*